Mini-Wright™

Peak Flow Meter

CLEMENT CLARKE INTERNATIONAL

CE 0120 ISO 23747

en
Your Mini-Wright Peak Flow Meter
Your Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use and care for your Peak Flow Meter, and how to record the readings.
Peak flow measurements are an indication of how well air is moving through the airways in your lungs - changes in your peak flow may require special treatment, because they indicate what is happening with your lungs.

fr
Votre Débitmètre De Pointe Mini-Wright
Votre débitmètre de pointe va vous aider à surveiller votre asthme en mesurant votre débit de pointe. Cette brochure vous explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe, et comment noter vos mesures.
La mesure du débit de pointe vous donne une indication sur la façon dont l'air circule dans vos poumons - une variation notable de votre débit de pointe doit conduire à une modification de votre traitement, car elle indique un changement de votre fonction respiratoire.

de
Ihr Mini-Wright Peak Flow Meter
Ihr Peak Flow Meter hilft Ihnen, Ihr Asthma durch die Messung des Peak Flow zuüberwachen. Diese Gebrauchsanleitung erklärt, wie Sie Ihr Peak Flow Meter verwenden, es pflegen und wie Sie die Messergebnisse aufzeichnen. Der gemessene Peak Flow zeigt an, wie gut die Atemwege Ihrer Lunge die Luft durchlassen - Veränderungen bei Ihrem Peak Flow könneneine spezielle Therapie erfordern, weil sie die Vorgänge in Ihrer Lunge anzeigen.

it
Il Misuratore Del Picco Di Flusso Mini-Wright
Con il misuratore del picco di flusso sarà più facile tenere sotto controllo l'asma misurando il picco di flusso. Questo opuscolo fornisce indicazioni sull'uso e la manutenzione del misuratore del picco di flusso e su come registrare i valori delle letture. I valori del picco di flusso indicano con che facilità l'aria si muove nei polmoni; se il picco di flusso si modifica può essere necessario un trattamento specifico poiché ciò indica una alterazione nella funzione respiratoria. vías aéreas de sus pulmones - cualquier cambio producido en su flujo máximo espiratorio puede requerir un tratamiento especial ya que dicho cambio indica su situación pulmonar.

nl
Uw Mini-Wright piekstroommeter
Uw piekstroommeter uw piekstroom en helpt u zo bij het monitoren van uw astma In deze brochure wordt het gebruik en de verzorging van uw piekstroommeter toegelicht en ook hoe u de meetwaarden kunt noteren.
Piekstroommetingen duiden aan hoe goed de lucht door uw luchtwegen in uw longen stroomt - wanneer de piekstroom verandert, is er eventueel een speciale behandeling nodig want dit geeft immers weer wat er zich afspeelt in uw longen.

es
Su Medidor Mini-Wright De Flujo Máximo
Su Medidor de Flujo Máximo le ayudará a controlar su asma midiendo su flujo máximo espiratorio. Este folleto le explicará el uso y cuidado de su Medidor de Flujo Máximo, así como el registro de los resultados de las mediciones. Las mediciones dei flujo máximo espiratorio sirven para conocer el movimiento del aire en las vías aéreas de sus pulmones - cualquier cambio producido en su flujo máximo espiratorio puede requerir un tratamiento especial ya que dicho cambio indica su situación pulmonar.

pt
O Seu Fluxómetro Mini-Right
O seu fluxómetro Peak Flow ajudá-lo/a-á amonitorizar a sua asma através da medição do fluxo máximo expiratório. Este folheto explica-lhe como utilizar e cuidar do seu fluxómetro, e também como registar os resultados das medições.
As medições do fluxo máximo expiratório constituem uma indicação da eficiência com que o ar passa pelas vias respiratórias nos pulmões - quaisquer mudanças observadas no fluxo máximo poderão requerer um tratamento especial, pois indicamnos o que se passa nos seus pulmões.

is
Mini-Wright hámarksöndunarmælir
Hámarksöndunarmælirinn gerir þér kleift að fylgjast með astmanu með því að mæla hámarksöndunarflæði þitt. Í eftirfarandi leiðbeiningum er greint frá notkun mælisins og umhirðu og hvernig skráning aflesturs fer fram. Mælingar á hámarksöndunarflæði segja til um hversu vel loft fer um öndunarveg lungnanna. Breytingar á hámarksöndunarflæði geta krafist sérstakrar meðferðar, því þær benda til þess sem er að gerast í lungunum

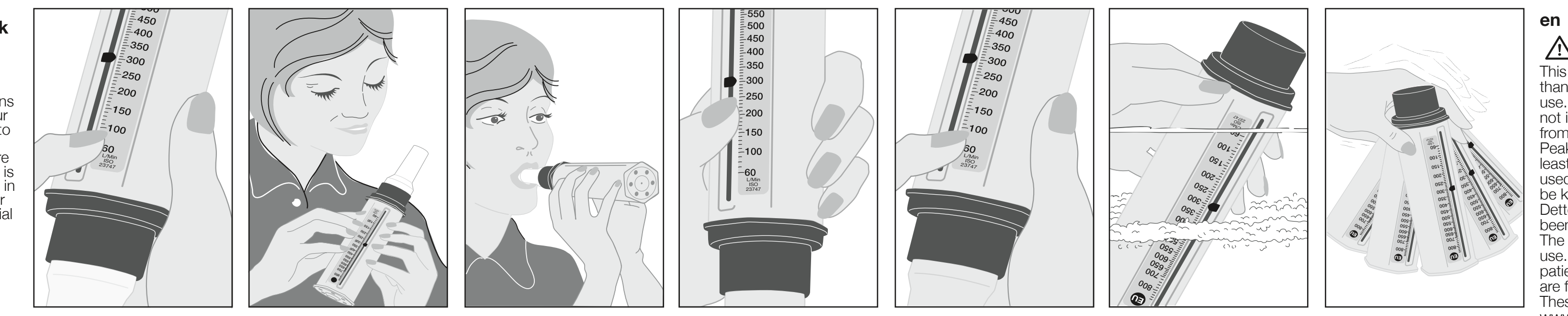
el
Το ροόμετρό σας Mini-Wright
Το ροόμετρο θα σας βοηθήσει να παρακολουθείτε το άσθμα σας μετρώντας τη μέγιστη ροή σας. Σε αυτό το φυλλάδιο παρέχονται πληροφορίες σχετικά με το πώς πρέπει να χρησιμοποιείτε και να φροντίζετε το ροόμετρο, καθώς και πώς να καταγράφετε τις μετρήσεις. Οι μετρήσεις μέγιστης ροής αποτελούν ένδειξη για το πόσο καλά κινείται ο αέρας μέσω των αεραγωγών στους πνεύμονές σας. Οι μεταβολές της μέγιστης ροής ενδέχεται να απαιτούν ειδική αντιμετώπιση, επειδή υποδεικνύουν τι συμβαίνει στους πνεύμονές σας.

fi
Mini-Wright Huippuvirtausmittarisi
Huippuvirtausmittari auttaa sinua tarkkailemaan astmaasi huippuvirtausarvoja mittaamalla. Tässä lehtisessä selvitetään huippuvirtausmittarin käyttö- ja hoitotavat sekä kuinka lukemat merkitään muistiin. Huippuvirtauslukemat antavat kuvan siitä kuinka hyvin ilma kulkee keuhkojen hengitysteissä - muutokset huippuvirtauksessa voivat olla merkki erityishoidon tarpeesta, sillä ne kuvastavat sitä, mitä keuhkoissa tapahtuu.

da
Dit Mini-Wright Peak Flow Meter
Dit Peak Flow Meter vil hjælpe dig til at kontrollere din astma ved at måle dit peak flow. Denne brugsanvisning forklarer hvordan du skal burge og pleje dit peak flow meter samt hvordan du holder kontrol med målingerne. Peak flow måling er en indikation for hvor godt luften bevæger sig gennem dine lunger og luftveje. Ændringer i dit peak flow kan kræve særlig behandling fordi det viser, hvad der sker med dine lunger.

sv
Din Mini-Wright Toppflödesmätare
Din toppflödesmätare hjälper dig att övervaka din astma genom att mäta ditt toppflöde. Detta instruktionsblad beskriver hur du använder och sköter din toppflödesmätare och hur avläsningarna ska registreras. Toppflödesmätningar ger en indikation til hur väl luften rör sig genom luftvägarna i dina lungor - förändringar i ditt toppflöde kan kräva särskild behandling eftersom de indikerar vad som händer i dina lungor.

no
Mini-Wright Peak Flow Meter
Peak Flow (PEF) - måleren hjelper deg til å kontrollere astmaen din ved å måle luftstrømshastigheten når du puster. Denne brosjyren forklarer hvordan du bruker og steller PEF-måleren, og hvordan du registrerer avlesningene. PEF-målinger er et mål på hvor lett luften strømmer gjennom luftrørene dine. Forandringer i lufstrømshas tigheten kan kreve spesialbe-handling, fordi de angir hva som skjer med lungene dine.



How To Use Your MINI-WRIGHT Peak Flow Meter • Comment Utiliser Votre Debitmetre De Pointe MINI-WRIGHT • Die Verwendung Ihres MINI-WRIGHT Peak Flow Meters
Come Usare il Misuratore Del Picco Di Flusso • Gebruik Van Uw Mini-Wright Piekstroommeter • Como Utilizar Su Medidor MINI-WRIGHT De Flujo Máximo
Como Utilizar o Seu Fluxómetro Mini-Wright • Hvernig nota skal MINI-WRIGHT hámarks öndunarmæli • Πώς να χρησιμοποιήσετε το ροόμετρο Mini-Wright
Kuinka Mini-Wright-Huippuvirtausmittaria Kaytetaan • Hvordan du Bruger dit Mini-Wright Peak Flow Meter • Så Hår Anvånder du din Mini-Wright Toppflödesmätare
• Slik Bruker du Mini-Wright PEF-Måleren

1

en
Insert the mouthpiece into the meter, if not already fitted. Ensure the pointer is set at zero (L/min position).

fr
Mettre l'embout sur le Mini-Wright, si il n'y est pas déja. Assurez-vous que le curseur est à zéro (en face de L/min).

de
Stecken Sie das Mundstück in das Gerät. Vergewissern Sie sich, dass sich der Zeiger am unteren Ende der Skala befindet (L/min).

it
Se non è già stato sistemato, inserire il boccaglio nel misuratore. Controllare che l'indicatore sia sullo zero (posizione L/min).

nl
Als het mondstuk nog niet in de meter zit, moet u het er eerst in schuiven. Controleer of de wijzer op nul staat (L/min stand).

es
Ajuste la boquilla detro del medidor en caso de que no lo esté. Asegúrese de que la flecha indicadora está en la parte inferior de la escalla.

pt
Insira a boquilha dentro do fluxómetro, caso não esteja ainda inserida. Certifique-se de que a flecha indicadora está regulada para zero (L/min).

is
Setjið munnstykkið í mælinn, ef það er ekki þar. Tryggið að vísirinn sé stilltur á núll (L/min stilling).

el
Εισαγάγετε το επιστόμιο μέσα στον μετρητή, εάν δεν βρίσκεται ήδη σε αυτή τη θέση. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης είναι στο μηδέν (Θέση L/min).

fi
Työnna suukappale kiinni mittariin, jollei se jo ole paikallaan. Varmista, että osoitin on nollassa (kohdassa L/min).

da
Isæt mundstykkey i mentret. Kontroller at pilen er i bunden af skalaen.

sv
För in munstycket i mätaren, om detta inte redan gjorts. Kontrollera att pekaren är riktad mot noll (positionen L/min).kke allerede er montert. Pass på at pekeren står på null (L/min).

no
Sett munnstykket inn i måleren, dersom det ikke allerede er montert. Pass på at pekeren står på null (L/min).

2

en
Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter.

fr
Tenez le débitmètre de façon à ce que vos doigts ne gênent pas le mouvement du curseur le long de l'échelle.

de
Halten Sie das Peak Flow Meter so, dass Ihre Finger weder auf dem Schlitz noch auf der Skala liegen.

it
Se non ègià stato sistemato, inserire il boccaglio nel misuratore. Controllare che l'indicatore sia sullo zero (posizione L/min).

nl
Houd de piekstroommeter vast zonder met uw vingers de schaalverdeling of de sleuf aan te raken. Zorg ervoor dat u de openingen aan het uiteinde van de piekstroommeter neit blokkeert.

es
Sujete el Medidor de Flujo Máximo con una mano y procure no tapar con los dedos ni la escala ni la guia. No obstruya los orificios situados en la base del dispositivo.

pt
Insira a boquilha dentro do fluxómetro, caso não esteja ainda inserida. Certifique-se de que a flecha indicadora está regulada para zero (L/min).

is
Haldið mælinum þannig að fingurnir hylji hvorki kvarðann né opið. Gætið þess að hylja heldur ekki götin á enda mælisins.

el
Κρατήστε το ροόμετρο με τέτοιο τρόπο ώστε τα δάχτυλά σας να είναι μακριά από την κλίμακα και την εγκοπή. Μη φράζετε τις οπές στο άκρο του ροόμετρου.

fi
Pitele huippuvirtausmittaria niin, että sormesi eivät ole asteikon tai uran päällä. Älä myöskään peitä huippuvirtausmittarin päässä olevia reikiä.

da
Hold peak flow metret s åledes at dinefingre ikke blokerer skalaen og pilen. Dæk ikke for hullerne for enden af metret.

sv
Håll toppflödesmätaren så att dina finger inte vidrör skalan och skåran. Täck inte hålen i toppflödesmätarens ände.

no
Hold PEF-måleren silk at fingrene dine ikke dekker over skala og slisse. Lkke blokker hullene i enden på PEF-måleren.

3

en
Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.

fr
Mettez vous debout si possible. Prenez une grande inspiration, bouche ouverte, prenez l'embout dans la bouche en serrant les lèvres autour et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant l'appareil horizontal. Notez que si vous toussez ou crachez dans l'appareil, il faut recommencer la mesure.

de
Die Messung sollte, wenn möglich, im Stehen erfolgen. Holen Sie tief Atem, nehmen Sie das Peak Flow Meter in den Mund, umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen und bleasen Sie dann so stark und so schnell als möglich in das Gerät. Bitte bedenken Sie, dass Husten und Spucken bei der Messung vermieden werden sollten, da das Ergebnis dadurch verfälscht wird.

it
Se possibile, stare in piedi. Fare un respiro profondo, mettere in bocca il misuratore del picco di flusso e tenerlo orizzontalmente, chiudendo le labbra intorno al boccaglio; quindi soffiare il più rapidamente possibile e con tutta la forza di cui si disponde. Evitare per quanto possibile di tossire o sputare nel misuratore: cosi facendo si compromette l'affidabilità della lettura.

nl
Ga indien mogelijk rechtop staan. Adem diep in, plaats de piekstroommeter in uw mond, houd hem horizontaal en omsluit het mondstuk met uw lippen. Blaas vervolgens zo krachtig en zo snel mogelijk. Probeer hoesten of spuwen in de meter te vermijden. Dit kan immers uw meetwaarden negatief beïnvloeden.

es
Permanezca en pie si es posible. Inspire profundamente, póngase el Medidor de Flujo Máximo en la boca y manténgalo horizontalmente cerrando los labios alrededor de la boquilla. Sople lo más fuerte y rápido que pueda. Evite toser o introducir saliva en el medidor ya que ello podria alterar negativamente al resultado de sus mediciones y obstruir el dispositivo.

pt
Se possível, ponha-se de pé. Inspire profundamente, coloque o fluxómetro na boca e mantenha-o em posição horizontal, fechando os lábios em volta da boquilha. Aseguir sopre o mais forte e rapidamente possível. Evite tossir ou cuspir qualquer saliva para dentro do fluxómetro, o que pode afectar negativamente o resultado das suas medições e obstruir o dispositivo.

is
Best er að standa ef mögulegt er. Dragið andann djúpt og setjið mælinn í munninn. Haldið honum í láréttri stöðu, leggið varirnar þétt upp að munnstykkinu og blásið eins fast og hægt er. Forðist að hósta hvorki né spýta í mælinn þar sem það hefur áhrif á aflesturinn.

el
Εάν είναι δυνατόν, σταθείτε όρθιος(α). Πάρτε μια βαθιά αναπνοή, τοποθετήστε το ροόμετρο στο στόμα σας και κρατήστε το σε οριζόντια θέση, κλείνοντας τα χείλη σας γύρω από το επιστόμιο. Στη συνέχεια, μετρητή, αυτό θα επηρεάσει αρνητικά τις μετρήσεις και επομένως θα πρέπει να το αποφύγετε.

fi
Oleseisovassa asennossa, jos suinkin voit. Vedä runsaasti ilmaa keuhkoisihisi, pane huippuvirtausmittari suuhusi pitäen sitä vaaka-asennossa, aseta huulesi suukappaleen ympärille ja puhalla sitten mittariin niin voimakkaasti ja nopeasti kuin voit. Yritä välttää mittariin yskimistä ja sylkemistä, sillä se heikentää saatavaa lukemaa.

da
Du skal helst stå op. Tag en dyb indånding, placer peak flow metrets mundstykke i munden, hold det vandret, luk læberne om mundstykket og pust så ud så hårdt og hurtigt du kan. Vær opmærksom på at enhver form for hoste eller spyt i metret vil have stor indflydelse på målingen og bør derfor undgås.

sv
Stå upp, om du har möjlighet. Andas in djupt, placera toppflödesmätaren i munnen och håll den vågrätt, slut läpparna runt munstycket och blås seden så fort och hårt som du kan. Observera att avläsningarna påverkas negativt om du hostar eller spottar in i mätaren och att detta därför bör undvikas.

no
Stå oppreist om du kan. Trekk pusten dypt, plasser PEF-måleren i munnen og hold den vannrett mens du lukker leppene rundt munnstykket, og blås så kraftig og fort du kan. Du bør unngå å hoste eller spytte i måleren, da dette har en negativ innvirkning på avlesningen.

4

en
Note the number on the scale indicated by the pointer.

fr
Notez le nombre en face du curseur.

de
Notieren Sie die Zahl, auf die der Zeiger gerichtet ist.

it
Prendere nota del numero sulla scala in corrispondenza dell'indicatore.

nl
Noteer het cijfer naast de wijzer op de schaalverdeling.

es
Anote la cifra que marca la flecha indicadora en la escala.

pt
Tome nota do número da escala ao lado do cursor.

is
Lesið stöðuna af mælinum

el
Σημειώστε τον αριθμό στην κλίμακα που υποδεικνύει ο δείκτης.

fi
Pane merkille numero, jonka kohdalle osoitin pysähtyy asteikolla.

da
Noter tallet på skalaen hvor pilen er stoppet.

sv
Notera numret på skalan som indikeras av pekaren.

no
Merk deg tallet som pekeren angir på skalaen.

5

en
Return the pointer to zero (L/min position) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your Peak Flow Diary.

fr
Ramenez le curseur à zéro (en face de L/min) et recommencez le tets encore deux fois pour arriver à un total de trois mesures. Notez le meilleur resultat sur votre feuille.

de
Schieben Sie den Zeiger zum unteren Ende der Skala und führen Sie eine zweite und dritte Messung - wie oben beschrieben - durch.

it
Riportare l'indicatore sullo zero (posizione L/min) e ripetere la procedura altre due volte per avere tre letture. Trascrivere sul diario del picco di flusso la più alta delle tre letture.

nl
Zet de wijzer weer op nul (L/min stand) en herhaal de procedure twee maal opnieuw om drie metingen te verkrijgen. Noteer de hoogste meting in uw piekstroom-dagboekje.

es
Vuelva a poner la flecha indicadora a cero (posición L/min) y repita el proceso dos veces más. Anote la cifra más alta de las tres mediciones en su Diario de Flujo Máximo.

pt
Volte a colocar o cursor em zero (ao lado da posição L/min) e repita o processo mais duas vezes, de forma a obter três medições. Registe a mais elevada das medições no seu Diário do Fluxo Máximo.

is
Stillið vísinn aftur á núll (L/min stilling) og endurtakið tvisvar. Merkið hæstu mælinguna af þremur á hámarksöndunarkortið.

el
Επαναφέρετε τον δείκτη στο μηδέν (θέση L/min) και επαναλάβετε τη διαδικασία άλλες
δύο φορές, ώστε να λάβετε τρεις
μετρήσεις. Σημειώστε την υψηλότερη από τις τρεις μετρήσεις στο Ημερολόγιο μέγιστης ροής σας.

fi
Palauta osoitin nollaan (kohtaan L/min) ja toista sama toimenpide vielä kahdesti, niin että saat kaikkiaan kolme lukemaa. Merkitse korkein näistä lukemista huippuvirtaus päiväkirjaasi.

da
Stil pilen tilbage i bunden af skalaen og gentag proceduren to gange mere således du har tre malinger. Skriv den højeste måling i din peak flow kalender.

sv
Återställ pekaren till noll (L/min) och upprepa mätningen två till gånger för att få tre avläsningar Skriv ned den högsta av de tre avläsningarna i din dagbok för toppflöde.

no
Flytt pekeren tilbake til null (L/min), og gjenta prosedyren to ganger til for å få tre avlesninger Merk av den høyeste av de tre avlesningene i dagboken som du fører over PEF.

Cleaning

en
Cleaning Your Mini-Wright Peak Flow Meter
Single Patient Use
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergant solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.
Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

fr
Nettoyage De Votre Mini-Wright Debitmetre
Usage individuel
Plongez le débitmètre dans de l'eau tiède (mais pas chaude) additionnée d'un peu de détergent pendant 2 à 3 minutes, 5 minutes au maximum. Agitez le de façon à assurer un bon nettoyage.
Rincez-le à l'eau propre et tiède et secouez-le doucement pour éliminer l'eau en excès. Laissez sécher avant de l'utiliser à nouveau.

de
Reinigung Ihres Peak Flow Meters
bei ausschließlicher Verwendung durch 1 Patienten
Legen Sie das Peak Flow Meter für 2-3 Minuten (maximal 5 Minuten) in warmes (nicht heißes) Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels. Bewegen Sie das Gerät im Wasser, um eine gründliche Reinigung zu erzielen.
Spülen Sie es in warmem, klarem Wasser und schütteln Sie das Wasser vorsichtig aus. Trocknen Sie das Gerät gründlich, bevor Sie es wieder verwenden.

it
Come Pulire Il Misuratore Del Picco Di Flusso Mini-Wright
Immergere il misuratore del picco di flusso per 2 o 3 minuti (ma per non più di 5) in una soluzione tiepida (ma non calda) con un detergente delicato. Agitare il misuratore per pulirlo con cura.
Sciacquarlo con acqua tiepida e scuoterlo delicatamente per eliminare l'acqua in eccesso. Attndere che sia completamente asciutto prima di utilizzarlo nuovamente.

nl
Reiniging Van Uw Mini-Wright Piekstroommeter
Dompel de piekstroommeter 2 à 3 minuten (maximaal 5 minuten) in een warm (dus niet heet) en zacht reinigingsmiddel. Schud de meter zodat hij grondig wordt gereinigd.
Spoel de meter af in schoon water en schud hem zachtjes om overmatig water te verwijderen. Laat hem vervolgens grondig drogen voor het volgende gebruik.

es
Limpieza De Su Mini-Wright Medidor De Flujo Máximo
Uso por un solo paciente
Sumerja el Medidor de Flujo Máximo en una solución detergente suave templada (no caliente) durante 2 o 3 minutos (máximo 5 minutos). Agítelo para lograr una limpieza profunda. Aclárelo en agua limpia templada y agítelo suavemente para que suelte todo exceso de agua. Déjelo secar bien antes de usarlo de nuevo.

pt
Limpeza Do Seu Fluxómetro Mini-Wight
Mergulhe o seu Fuxómetro numa solução detergente suave preparada com água morna (não quente) e deixe ficar 2 a 3 minutos (máximo 5 minutos). Agite o dispositivo para assegurar uma limpeza completa.
Enxagúe-o em água morna limpa e sacuda-o ligeiramente, para remover o excesso de água. Deixe secar dem antes de utilizar novamente.

is
Hreinsun Mini-Wright hámarksöndunarmælis
Dýfið mælinum í heita (þó ekki of heita) og milda hreinsiefnalausn í 2-3 mínútur (hámark 5 mínútur). Hristið mælinn til að tryggja góða hreinsun.
Skolið mælinn í hreinu, heitu vatni og hristið hann varlega til að fjarlægja allt vatn. Látið hann þorna fyrir næstu notkun.

el
Καθαρισμός του ροόμετρου Mini-Wright
Βυθίστε το ροόμετρο σε χλιαρό (αλλά όχι πολύ ζεστό) διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού για 2-3 λεπτά (μέγιστη διάρκεια 5 λεπτά). Αναταράξτε τον μετρητή, για να εξασφαλίσετε τον διεξοδικό καθαρισμό.
Ξεπλύνετε τον μετρητή σε καθαρό χλιαρό νερό και ανακινήστε τον ελαφρά, ώστε να αφαιρεθεί η μεγαλύτερη ποσότητα νερού. Αφήστε τον να στεγνώσει τελείως, πριν να τον χρησιμοποιήσετε ξανά.

fi
Mini-Wright huippuvirtausmittarin Puhdistus
Upota huippuvirtausmittari lämpimään (mutta ei kumaan) mietoon puhdistusaineliuokseen 2 - 3 minuutin ajaksi (enintään 5 minuutiksi). Liikuttele mittaria liuoksessa, niin että puhdistuu perusteellisesti.
Huuhtele mittari puhtaalla lämpimällä vedellä ja poista liika vesi varovaisesti ravistelemalla. Anna mittarin kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttokertaa.

da
Rengøring af dit Mini-Wright Peak Flow Meter
Dyp peak flow metret i varmt (ikke for varmt) sulfovand i 2-3 minutter (max 5 minutter) bevæg det for at være sikker på en grundig rengøring.
Skyl det under rent varmt vand og ryst forsigtigt vandet af. Lad metret tørre helt før det anvendes igen.

sv
Rengöra Mini-Wright Toppflöde-smätaren
Sänk ned toppflödesmätaren i varmt (ej hett) vatten med rengöringsmedel i 2-3 minuter (max. 5 minuter). Rör på mätaren för att rengöra den ordentligt.
Skölj i rent, varmt vatten och skaka försiktigt för att avlägsna överflödigt vatten. Låt torka ordentligt innan du använder mätaren igen.

no
Rengjøre Mini-Wright PEF-Måleren
Legg PEF-måleren i varmt (men ikke glovarmt) mildt såpevann i 2-3 minutter (maksimalt 5 minutter). Rist på måleren slik at den rengjøres grundig.
Skyll i rent, varmt vann og rist forsiktig for å fjerne gjenværende vann. La den tørke godt før du bruker den igjen.

en
⚠ Care and use of your Mini-Wright Peak Flow Meter
This Peak Flow Meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the three years following its first use. At the end of the three years, it should be replaced. When not in use, this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your Peak Flow Meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time. The mouthpiece is detachable and should be kept clean using proprietary disinfectant solution such as Dettol. Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.
The Mini-Wright Peak Flow Meter is suitable for single patient use. The Mini-Wright Peak Flow Meter is suitable for multi patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed.
These are available on request, or via the internet at: www.clement-clarke.com

Performance Accuracy
The Mini-Wright Peak Flow Meter (Standard Range) meets NAEP guidelines and conforms to ISO 23747.
Mini-Wright Peak Flow Meters that have been calibrated to the ISO 23747 standard feature a yellow scale, and have an accuracy better than ±10 L/min or 10% of the reading, whichever is the greater. All readings are expressed as BTPS values. The maximum resistance to airflow is < 0.036 kPa/l/s.

fr
⚠ Entretien Et Utilisation De Votre Mini-Wright Debitmetre
Ce débitmètre de pointe ne requiert pas d'entretien particulier autre que le nettoyage, ni de calibration dans les trois ans suivant sa première utilisation. Après trois ans, il doit être remplacé. Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil doit être stocké dans un endroit sec et propre, à l'abri de tout produit nocif.
Il est important de maintenir votre appareil propre. Il doit être nettoyé tous les six mois ou bien si il n'a pas été utilisé depuis longtemps. L'embout est amovible et doit être tenu propre à l'aide d'une solution désinfectante. Des moisissures peuvent se développer si l'appareil n's pas été nettoyé depuis longtemps.
Le Mini-Wright est prévu pour être utilisé par un seul patient. Le Mini-Wright peut être utilise par plusieurs patients si vous suivez les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke.
Elles sont disponibles sur demande, ou par internet sur www.clement-clarke.com

Precision
Le Mini-Wright standard répond aux recommandations NAEP et est conforme à la norme NF ISO 23747.
Les Mini-Wright étalonnés selon la norme NF ISO 23747 ont une échelle jaune. Leur précision est meilleure que +/- 10 L/min ou +/- 10% du résultat (prendre la plus grande valeur)
Le mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance maximale au débit est de < 0,036 kPa/l/s.

de
⚠ Pflege Und Verwendung Ihres Peak Flow Meters
Dieses Peak Flow Meter muß, abgesehen von der Reinigung, für drei Jahre nach dem ersten Gebrauch weder kalibriert noch gewartet werden. Nach drei Jahren solte es durch ein neues ersetzt werden. Bei längerer Nichtverwendung solte es, vor Staub und schädigenden Substanzen geschützt, aufbewahrt werden. Wichtig ist es, das Peak Flow Meter bei Gebrauch sauber zu halten. Es sollte bei täglicher Verwendung alle 6 Monate und nach längerer Nichtverwendung gründlich gereinigt werden. Das Mundstück kann abgenommen werden und sollte mittels Verwendung einer geeigneten, handelsüblichen Desinfektionslösung - wie etwa Dettol - sauber gehalten werden. Wird das Gerät längere Zeit nicht gereinigt, kann Keimwachstum entstehen. Das Mini-Wright Peak Flow Meter ist für die Verwendung durch einen Patientenvorgesehen. Das Mini-Wright Peak Flow Meter ist nur dann zur Messung mehrerer Patienten geeignet, wenn die validierten Reinigungsvorschriften der Firma Clement Clarke befolgt werden.
Sie sind auf Anforderung erhältlich und können im Internet unter www.clement-clarke.com eingesehen werden.

Messgenauigkeit
Das Mini-Wright Peak Flow Meter (Standard Range) entspricht den NAEP-Richtlinien und der Norm ISO 23747.
Mini-Wright Peak Flow Meter, die nach der Norm ISO 23747 kalibriert sind, sind mit einer gelben Skala ausgestattet und verfügen über eine Genauigkeit von ±10 L/min oder 10% (entsprechend dem jeweils größeren Wert) des angezeigten Messwertes Alle angezeigten Werte sind BTPS-Werte. Der maximale innere Widerstand beträgt < 0,036 kPa/l/s.

it
⚠ Manutenzione E USo Del Misuratore Del Picco Di Flusso
Questo misuratore del picco di flusso non richiede manutenzione, a parte la pulizia, né taratura, per tre anni da quando si inizia a utilizzarlo. Alla fine dei tre anni deve essere sostituito. Quando non lo si utilizza, conservarlo in un luogo pulito e asciutto, al riparo da sostanze nocive. È importante che il misuratore del picco di flusso sia pulito quando lo si utilizza. Va pulito almeno una volta ogni sei mesi, con particolare cura se non è stato usato da tempo. Pulire il boccaglio, che è staccabile, con una soluzione disinfettante. La negligenza alla pulizia per un periodo di tempo prolungato può dar luogo alla comparsa e crescita dei finghi.
Il misuratore del picco di flusso Mini-Wright è per uso personale. Più persone possono utilizzare lo stesso misuratore del picco di flusso Mini-Wright purché vengano seguite le istruzioni di pulizia validate da Clement Clarke.
Le istruzioni sono disponibili a richiesta o su Internet, nel sito www.clement-clarke.com.

Precisione
Il Flussometro di picco Mini-Wright (gamma standard) corrisponde allelinee guida NAEP ed è concepito per soddisfare l'accuratezza richiesta da ISO 23747.
Il flussometri di picco che sono stati calibrati per lo standard ISO 23747 presentano una scala gialla ed hanno un'accuratezza migliore di ±10 L/min o del 10% della lettura, a seconda della misura maggiore. Tutte le letture sono espresse come valori BTPS. La massima resistenza alla portata d'aria è < 0,036 kPa/l/s.

nl
⚠ Verzorging En Gebruik Van Uw Mini-Wright Piekstroommeter
Tijdens de eerste drie jaar na ingebruikname vereist deze piekstroommeter geen onderhoud (behalve reiniging) of kalibratie. Na drie jaar moet u hem vervangen. Wanneer het apparaatje niet wordt gebruikt, dient u het in een droge, schone ruimte te bewaren en verwijderd van gevaarlijke stoffen. Het is belangrijk dat u uw piekstroommeter schoon houdt wanneer hij in gebruik is. Reinig de meter minstens eenmaal elke zes maanden. Als u hem een tijdje niet hebt gebruikt, moet u hem eerst grondig reinigen. Het mondstuk is afneembaar en moet schoon worden gehouden met een ontsmettingsmiddel van een erkend merk zoals. Dettol. Als het apparaatje langere tijd niet wordt gereinigd, kan er schimmelgroei ontstaan.
De Mini-Wright piekstroommeter is geschikt voor gebruik door één enkele patiënt. De Mini-Wright piekstroommeter is ook geschikt voor gebruik door meerdere patiënten op voorwaarde dat de door Clement Clarke goedgekeurde reinigingsinstructies worden nageleefd.
Deze instructies zijn verkrijgbaar op aanvraag of via internet op www.clement-clarke.com

Meetnauwkeurigheid
De Mini-Wright peak flow-meter (standaardbereik) voldoet aan de richtlijnen van de NAEP en is ontworpen om aan de nauwkeurigheid te beantwoorden die conform ISO 23747.
Mini-Wright peak flow-meters die gekalibreerd zijn conform de norm ISO 23747 bevatten een gele schaal en hebben een nauwkeurigheid die beter is dan ±10 L/min of 10% van de lezing, naargelang wat er groter is. Alle lezingen worden uitgedrukt als BTPS-waarden. De maximale weerstand aan de luchstroom is 0,0049 kPa/L/min bij 100 L/min.Les Mini-Wright étalonnés selon la norme NF ISO 23747 ont une échelle jaune. Leur précision est meilleure que +/- 10 L/min ou +/- 10% du résultat (prendre la plus grande valeur) Le mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance maximale au débit est de < 0,036 kPa/l/s.

es
⚠ Cuidado Y Uso De Su Mini-Wright Medidor De Flujo Máximo
Este medidor de flujo máximo no necesita mantenimiento (salvo el de su limpieza) o calibración durante los tres años siguientes a la fecha de su adquisición. Una vez transcurridos esos tres años deberá reemplazarse por otro nuevo. Cuando no se utilice, deberá guardarse en un lugar limpio, seco y lejos de cualquier sustancia que lo pueda dañar. Es importante mantener su Medidor de Flujo Maximo siempre limpio. Basta con limpiarlo al menos una vez cada seis meses o en profundidad si no se ha utilizado por largo tiempo. La boquilla se puede desmontar y debe mantenerse limpia usando una solución desinfectante suave. Si el dispositivo no se limpia durante mucho tiempo se puede producir incubamiento de bacterias.
Por razones profilácticas/sanitarias, el Medidor Mini-Wright de Flujo Máximo es para uso por un solo paciente. Purede, no obstante, ser utilizado por más pacientes si se siguen las instrucciones certificadas por Clement Clarke.
Estas instrucciones se pueden obtener bajo petición o a través de la página web www.clement-clarke.com

Precision De Funcionamiento
El Medidor Mini-Wright de Flujo Máximo (Rango Standard) cumple con las directrices NAEP y es conforme a la norma ISO 23747.
Los Medidores Mini-Wright de Flujo Máximo, calibrados de acuerdo con la norma ISO 23747, muestran una escala amarilla y ofrecen una precisión superior a ±10L/min o 10% del valor, cualquiera que sea el más alto. Todas las lecturas se expresan en valores BTPS. La máxima resistencia al flujo de aire es de 0.0049 kPa/L/min a 100 L/min.Le mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance maximale au débit est de < 0,036 kPa/l/s.

pt
⚠ Tratamento E Utilização Do Seu Mini-Fluxómetro De Wright
Este fluxó não necessita de manutenção (basta apenas limpá-lo) nem de calibração durante os três anos que se sigam à sua primeira utilização. Ao fim de três anos o dispositivo deve ser substituído. Quando não estiver em utilizado, o dispositivo deve ser guardado num local limpo e seco, longe de quaisquer substâncias perigosas. É importante manter o seu fluxómetro limpo quando estiver em utilização. O dispositivo deve ser limpo pelo menos uma vez de seis em seis meses, altura em que deve ser meticulosamente limpo se não tiver sido utilizado durante um período considerável de tempo. A boquilha é desmontável e deve ser mantida emestado limpo. Para a limpar, utilize uma solução desinfectante de uma marca como, por exemplo, Detol. Se o instrumento não for limpo durante algum tempo, pode verificar-se o crescimento de fungos no mesmo.
O fluxómetro Mini-Wright é próprio para ser utilizado por um único doente. O fluxómetro Mini-Wright épróprio para ser utilizado por mais do que um doente se as instruções certificadas pela Clement Clarke relativamente à sua limpeza forem cumpridas.
Estas instruções encontram-se disponíveis mediante pedido, ou através da Internet, no site www.clement-clarke.com

Precisão De Funcionamento
O mini-fluxómetro de Wright (Série Standard) está em conformidade com as diretrizes da NAEP e está concebido para disponibilizar a precisão requerida indicada na norma ISO 23747.
Os mini-fluxómetros de Wright que foram calibrados em conformidade com a norma ISO 23747 incluem uma escala amarela e possuem uma precisão superior a ±10 L/minuto ou 10% da leitura, o que corresponder ao valor superior. Todas as leituras são expressas em valores BTPS. A resistência máxima para o fluxo de ar é de < 0,036 kPa/l/s.

is
⚠ Notkun og umhirða Mini-Wright hámarksöndunarmælis
Hámarksöndunarmælirinn þarfnast hvorki viðhalds (annars en hreinsunar) né leiðréttingar á kvarða fyrstu þrjú árin sem hann er í notkun. Að þremur árum liðnum ætti að endurnýja hann. Þegar hann er ekki í notkun ætti hann að vera á hreinum og þurrum stað, fjarri hættulegum efnum. Mikilvægt er að halda mælinum hreinum þegar hann er ekki í notkun. Hann skal í það minnsta þrífa á sex mánaða fresti og mjög vel ef hann hefur ekki verið í notkun í nokkurn tíma. Hægt er að taka munnstykkið af og það skal þrífa með viðeigandi sótthreinsunarefni eins og Dettol. Sveppamyndun getur átt sér stað ef tækið er ekki þrifið í nokkurn tíma.
Mini-Wright hámarksöndunarmælir hentar fyrir einstaklingsnotkun. Mælirinn getur nýst öðrum ef fullgildum leiðbeiningum um þrif er fylgt eftir. Leiðbeiningar um þrif eru fáanlegar frá Tri-anim samkvæmt beiðni.

Nákvæmni mælinga
Mini-Wright hámarksöndunarmælirinn (stöðluð gerð) stenst kröfur NAEP-viðmiðunarinnar og samræmist ISO 23747 staðlinum.
Mini-Wright hámarksöndunarmælar sem eru kvarðaðir samkvæmt ISO 23747 hafa gulan mælikvarða og frávik þeirra eru ±10L/min eða 10% aflestrar. Allur aflestur er skráður með BTPS-gildi. Hámarksviðnám loftflæðis er < 0,036 kPa/l/s.

el
⚠ Φροντίδα και χρήση του ροόμετρου Mini-Wright
Αυτό το ροόμετρο δεν χρειάζεται κάποια ιδιαίτερη διαδικασία συντήρησης (πέραν του καθαρισμού) ή ρύθμιση για τρία έτη μετά από την πρώτη φορά που χρησιμοποιήθηκε. Στο τέλος των τριών ετών πρέπει να αντικατασταθεί. Όταν δεν χρησιμοποιείται, η συγκεκριμένη συσκευή θα πρέπει να φυλάσσεται σε καθαρό χώρο χωρίς υγρασία, μακριά από επικίνδυνες ουσίες. Όταν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να φροντίζετε να παραμένει καθαρό.
Το ροόμετρο πρέπει να καθαρίζεται τουλάχιστον μία φορά κάθε έξι μήνες και διεξοδικά, εάν δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Το επιστόμιο είναι αποσπώμενο και πρέπει να διατηρείται καθαρό με τη χρήση ιδιόκτητου απολυμαντικού διαλύματος, όπως το Dettol. Εάν το όργανο δεν έχει καθαριστεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, είναι δυνατόν να έχουν αναπτυχθεί μύκητες.
Το ροόμετρο Mini-Wright είναι κατάλληλο για χρήση από έναν μόνο ασθενή. Το ροόμετρο Mini-Wright είναι κατάλληλο για χρήση από πολλαπλούς ασθενείς, εφόσον τηρούνται επικυρωμένες οδηγίες καθαρισμού.
Οι οδηγίες καθαρισμού διατίθενται κατόπιν αιτήματος από την www.clement-clarke.com

Ακρίβεια απόδοσης
Το ροόμετρο Mini-Wright (Τυπικού Εύρους) πληροί τις κατευθυντήριες γραμμές NAEP και συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 23747.
Τα ροόμετρα Mini-Wright που έχουν ρυθμιστεί ώστε να ανταποκρίνονται στο πρότυπο ISO 23747 διαθέτουν κίτρινη κλίμακα και παρέχουν ακρίβεια μέτρησης καλύτερη από ±10L/min ή 10%, όποιο είναι υψηλότερο. Όλες οι μετρήσεις εκφράζονται σε τιμές BTPS. Η μέγιστη αντίσταση στη ροή αέρα είναι < 0,36 kPa/l/s.

fi
⚠ Huippuvirtausmittarin Hoito Ja Käyttö
Tämä huippuvirtausmittari ei vaadi mitään huoltoa (puhdistusta lukuun ottamatta) eikä säätöä kolmen ensimmäisen käyttövuoden aikana. Sen jälkeen se on syytä vaihtaa uuteen. Kun mittari ei ole käytössä, se on pidettävä puhtaassa, kuivassa paikassa erillään kaikista terveydelle haitallisista aineista. On tärkeää, että huippuvirtausmittari pidetään puhtaana käytön aikana. Se pitää puhdistaa vähintään kuuden kuukauden välein - ja erityisen huolellisesti silloin, kon sitä ei ole vähään aikaan käytetty. Suukappaleen saa irti ja se täytyy pitää puhtaana tunnettua valmistetta olevalla desinfiointianeella kuten Dettol. Laitteeseen voi kehittyä sientä, jollei sitä puhdisteta pitkään aikaan.
Mini-Wright-huippuvirtausmittari soveltuu yhden potilaan käyttöön. Mini-Wright-huippuvirtausmittari soveltuu useamman potilaan käyttöön edellyttäen, että sen puhdistuksessa noudatetaan Clement Clarke vahvistamia puhdistusohjeita. Ohjeet toimitetaan pyydettässä, ne löy-tyvät myös Internet-osoitteesta www.clement-clarke.com

Mittarilla Saatujen Lukemien Tarkkuus
Mini-Wright-huippuvirtausmittari (vakiomallisto) on NAEP-suositusten mukainen ja täyttää standardin ISO 23747 vaatimukset.
Mini-Wright-huippuvirtausmittareissa, jotka on kalibroitu standardin ISO 23747 mukaisesti, on keltainen asteikko. Niiden tarkkuus on parempi kuin joko ±10 L/min tai 10% saadusta lukemasta - rippuen siita, kumpi näista on suurempi. Kaikki lukemat ovat BTPS-arvoja. Suurin ilmanvirtausvastus on < 0,036 kPa/l/s.

da
⚠ Pleje og brug af dit Peak Flow Meter
Dette peak flow meter kræver ikke vedligeholdelse (undta gen at det skal rengøres) eller kalibrering de første tre år efter ibrugtagning. Ved afslutningen af det tredje år bør det udskiftes med et nyt. Når det ikke er i brug skal metret opbevares i et rent, tørt sted, væk fra en hver skadelig påvirkning. Det er vigtigt at du holdert dit peak flow meter rent når du bruger det. Det skal rengøres mindst hver 6. måned samt hvis det ikke har været brugt et stykke tid. Mundstykket er aftageligt og bør rengøres i et passende desinfektionmiddel som f.eks. Dettol. Svampe vækst kan forekomme hvis metret ikke er blevet rengjort i et stykke tid.
Mini-Wright Peak Flow Meter er anvendeligt til en patiensbrug. Mini-Wright Peak Flow Meter kan anvendas af flere patienter safremt Clement Clarke gaeldende rengoringsinstruktioner folges.
Disse fremsendes efter onske eller via Internettet www.clement-clarke.com eller www.sw.dk

Målingernes Nøjagtighed
Mini-Wright Low Range Peak Flow (standard måleområde) er i opfylder NAEP retningslinier og er i overensstemmelse med ISO 23747.
Mini-Wright Peak Flow Meter er kalibreret i henhold til ISO 23747 og er forsynet med gul skala. Det har en nøjagtighed bedre end ±10 L/min eller 10% af målingen afhængig af hvilken værdi der er størst. Alle resultater er i BTPS værdier. Maksimum luftmodstand er < 0,036 kPa/l/s.

sv
⚠ Underhåll Och Använding Av Din Toppflödesmätare
Toppflödesmätaren kräver inget underhåll (med undantag av rengöring) eller kalibrering inom tre år efter att den först används. Efter tre år bör apparatan bytas ut. När den inte används bör apparaten förvaras på en ren torr plats och hållas undan från giftiga eller farliga ämnen. Det är viktigt att toppflödesmätaren hålls ren när den inte används. Den bör rengöras minst en gång varje sex månader och den ska även rengöras ordentligt om den inte har använts på ett tag. Munstycket kan lossas och bör hållas ren med desinfektionsmedel. Svampväxt kan förekomma om instrumentet inte rengörs på en längre tid.
Mini-Wright toppflödesmätare är avsedd att användas av en patient. Mini-Wright toppflodsmätare är lämplig för användning med flera patienter om Clement Clarkes Validerade rengöringsinstruktioner följs.
Dessa finns tillgängliga vid förfrågan och kan hämtas från Internet på www.clement-clarke.com

Korrekthet
Mini-Wright toppflödesmätare (standardintervall) uppfyller NAEP-riktlinjerna och direktivet ISO 23747.
Mini-Wright toppflödesmätare som har kalibrerats enligt standarden ISO 23747 har en gul skala är korrekta till minst ±10 L/min eller 10% av mätningen, beroende på vilken siffra som ¨r större. Alla mätningar uttrycks som BTPS-värden. Max. resistans till luftflöde är < 0,036 kPa/l/s.

no
⚠ Stell Og Pleie Av PEF-Måleren
Denne PEF-måleren trenger ikke vedikehold (bortsett fra rengjøring) eller kalibrering i tre år etter første gangs bruk. Den må erstattes etter tre år. Når måleren ikke er i bruk skal den oppbevares rent og tørt, unna eventuelt farlige stoffer. Det er viktig åholde PEF-mleren ren når den er i bruk. Den må rengjøres minst én gang hver sjette måned, og grundig dersom den ikke er brukt på en stund. Munnstykket kan tas av, og skal holdes rent ved hjelp av et merkespesifikt desinfeksjonsmiddel som f.eks. Dettol. Det kan oppstå soppvekst på instrumentet dersom det ikke er rengjort på en stund.
Mini-Wright PEF-mleren er egnet til bruk på én pasient. Mini-Wright PEF-måleren er egnet til bruk på flere pasienter dersom Clement Clarkes validerte rengjøringsinstrukser følges. Disse kan fås anmodning, eller via internett på www.clement-clarke.com

Funksjonsnøyaktighet
Mini-Wright PEF-måleren)standard utvalg) overholder NAEP-retningslinjer og er i samsvar med ISO 23747.
Mini-Wright PEF-målere som er kalibrerte til ISO 23747-standarden har en gul skala, og har en nøkaktighet bedre enn ± 10 L/min eller 10% av avlesningen, avhengig av hvilken som er høyest. Alle avlesninger uttrykkes som BTPS-verdier. Maksimal luftstrømsmotstand er < 0,036 kPa/l/s.

en
Troubleshooting
Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken, or it could mean that the reading is accurate and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken. Slide the pointer along the slot to make sure that it moves freely. If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your Doctor, Nurse or Pharmacist for advice.
No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing you should always follow your Doctor's advice.

fr
En cas de Disfonctionnement
Si vous obtenez un débit de pointe anormalement bas, cela puet signifier que votre débitmètre est cassé, ou bien que votre fonction respiratoire se dégrade. Vérifiez que votre débitmètre est en bon état de fonctionnement. Faites glisser le curseur le long de l'échelle pour vérifier qu'il coulisse librement. Après vous être assuré que votre débitmètre fonctionne correctement et que vous avez bien suivi les instructions, contactez votre médecin.
Si vous ressentez des symptômes tels qu'essoufflement, oppression, toux ou sifflements, contactez dans tous les cas votre médecin.

de
Fehlersuche
Sollte die Messung einen ungewöhnlich niedrigen Wert ergeben, könnte Ihe Peak Flow Meter beschädigt sein. Es kann aber auch sein, dass das Messergebnis richtig ist und Ihr Asthma schlechter wird. Prüfen Sie, ob das Gerät unbeschädigt ist, indem Sie den Zeiger den Schlitz entlang schleudern, wodurch Sie sehen können, ob er frei beweglich ist. Sind Sie sicher, dass das Peak Flow Meter in Ordnung ist und Sie die Gebrauchsanleitung genau beachtet haben, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder Ihrer Apotheke auf und holen Sie sich fachlichen Rat.
Sollten Sie eine Enge in der Brust, Kurzatmigkeit, Husten oder Keuchen verspüren, sollten Sie auf jeden Fall den Anweisungen Ihres Arztes Folge leisten, ungeachet des gemessenen Peak Flows.

it
Individuazione e Risoluzione dei Problemi
Se il misuratore del picco di flusso fornisce una lettura insolitamente bassa, può trattarsi di un difetto di funzionamento dell'apparecchio; oppure potrebbe trattarsi di una lettura accurata e quindi di un peggioramento dell'asma. Controllare che il misuratore funzioni correttamente. Fare scorrere l'indicatore lungo la fenditura per assicurarsi che si sposti senza impedimenti. Dopo aver accertato che le istruzioni siano state seguite correttamente e che il misuratore funzioni senza problemi, sentire il parere del medico, dell'infermiere/a o del farmacista.
In presenza di sintomi come senso di costrizione al petto, mancanza del respiro, tosse o affanno, seguire sempre i consigli del medico, indipendentemente dai valori delle letture del picco di flusso.opresión de pecho, falta de respiración, tos o sibilancia.

nl
Oplossen Van Problemen
Indien u bij het meten van uw piekstroom een uitzonderlijk lage waarde meet, zou dit ofwel kunnen betekenen dat uw piekstroommeter defect is, of dat de meting nauwkeurig is, maar uw astma verergert. Kijk de meter na om er zeker van te zijn dat hij niet defect is. Schuif de wijzer langs de sleuf om te controleren of hij vlot beweegt. Als u er gerust in bent dat u de aanwijzingen juist volgt en dat uw meter niet defect is, neem dan contact op met uw arts, verpleger/verpleegster of apotheker voor advies.
Volg altijd het advies van uw arts, ongeacht wat uw piekstroomwaarden zijn, als u symptomen hebt zoals een benauwd gevoel in de borst, kortademigheid, hoesten of buiten adem raken.

es
Determinacion de Fallos
Un resultado de fjujo máximoespiratorio excesivamente bajo puede deberse que dicho resultado sea correcto y que el estado de su situación asmática esté empeorando. Asegúrese de que el medidor no está roto ni obstruido y que la flecha indicadora se mueve libremente a lo largo de la guía. Si está usted seguro de haber seguido las instrucciones correctamente y de que su medidor está en perfectas condiciones, consulte con su Médico, Fisioterapeuta o Farmacéutico.
Independientemente de los resultados que obtenga usted con su medidor de flujo máximo espiratorio, siga atentamente las instrucciones de su Médico en caso de presentar síntomas de opresión de pecho, falta de respiración, tos o sibilancia.

pt
Resolução de Problemas
Caso a medição do seu fluxo máximo dê resultados anormalmente baixos, isso pode significar que o seu fluxómetro está avariado, ou pode significar que a medição é exacta e que a sua função respiratória está a piorar. Verifique se o seu fluxómetro não está avariado. Faça deslizar o cursor ao longo da escala, para verificar se o mesmo se movimenta livremente. Depois de se ter certificado de que o seu fluxómetro funciona correctamente, e que cumpriu devidamente as instruções fornecidas, peça conselhos ao seu médico, enfermeira ou farmacêutico.
Sejam quais forem as medições obtidas no seu fluxómetro, se tiver sintomas tais como opressão no peito, falta de respiração, tosse ou dificuldade em respirar.

Standard Range Peak Flow Meter
ISO 23747 Standard (EU Scale)

en Contents: 1 Standard Peak Flow Meter, complete with detachable Universal Mouthpiece and instructions/Recording chart. **Disposal Note:** The Mini-Wright Peak Flow Meter can be disposed of as normal household waste.

fr Contient: un débitmètre de pointe complet avec embout buccal amovible universal et mode diemploi/feuille de notation des résultats. **Destruction:** Le débitmètre de pointe Mini-Wright puet être jeté aux ordures ménagères.

de Inhalt: 1 Standard Peak Flow Meter mit einen abnehmbaren Universal Mundstück, Gebrauchsanleitung, Tabelle zur Aufzeichnung der Messungen. **Verfugungszeichen:** Der MWPFM kann als Normalabfall verauessert warden.

it Contenuto: 1 flussometro di picco standard con boccaglio sterilizzabile aggiuntivo e istruzioni/scheda di registrazione. **Note per lo smaltimento:** il flussometro di picco può essere smaltito come normale rifiuto domestico.

nl Inhoud: 1 standaard peak flow-meter met bijkomend steriliseerbaar mondstuk en instructies/registratiegrafiek. **Afdankingsinstructie:** de Mini-Wright peak flow-meter kan als normaal huishoudelijk afval worden afgedankt.

es Contenido: 1 Medidor Peak Flow de Rango Normal completo con Boquilla Universal desmontable e Instrucciones/Tabla de registro. **Nota de Disposicion:** El MWPFM se puede reciclar como residuos provenientes del hogar.

pt Conteúdos: 1 Fluxómetro standard com bocal adicional esterilizável e Instruções/Tabela de registo. **Nota acerca da eliminação:** o mini-fluxómetro de Wright pode ser eliminado como resíduo doméstico normal.

is Innihald: 1 Mini-Wright hámarksöndunarmælir með aðskildu Universal munnstykki og leiðbeiningum/skráningarkorti. **Förgun:** Mini-Wright hámarksöndunarmælinum má farga á sama hátt og hefðbundnu heimilissorpi.

el Περιεχόμενα: 1 ροόμετρο Mini-Wright, πλήρες με αποσπώμενο καθολικό επιστόμιο και οδηγίες/διάγραμμα καταγραφής. **Σημείωση σχετικά με την απόρριψη:** Το ροόμετρο Mini-Wright απορρίπτεται όπως τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

fi Sisältö: vakiomallinen huippuvirtausmittari, irrotettava yleiskäyttöön tarkoitettu suukappale sekä ohjeet/muistiinpanotaulukko. **Hävittäminen:** Mini-Wright mittari voidaan hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

da Indeholder: 1 standard peak flow meter komplet med aftageligt universal mundstykke og brugsanvisning/registreringskort. **Bemærkning om bortkastning:** Mini-Wright Peak Flow Meter kan bortkastes som normalt husholdnings affald.

sv Innehåll: 1 standard toppflödesmätare med tillhörande uni-versalt munstycke och instruktioner/registreringstabell. **Avfallshantering:** Mini-Wright flödesmätaren kan slängas som vanliga hushållssopor.

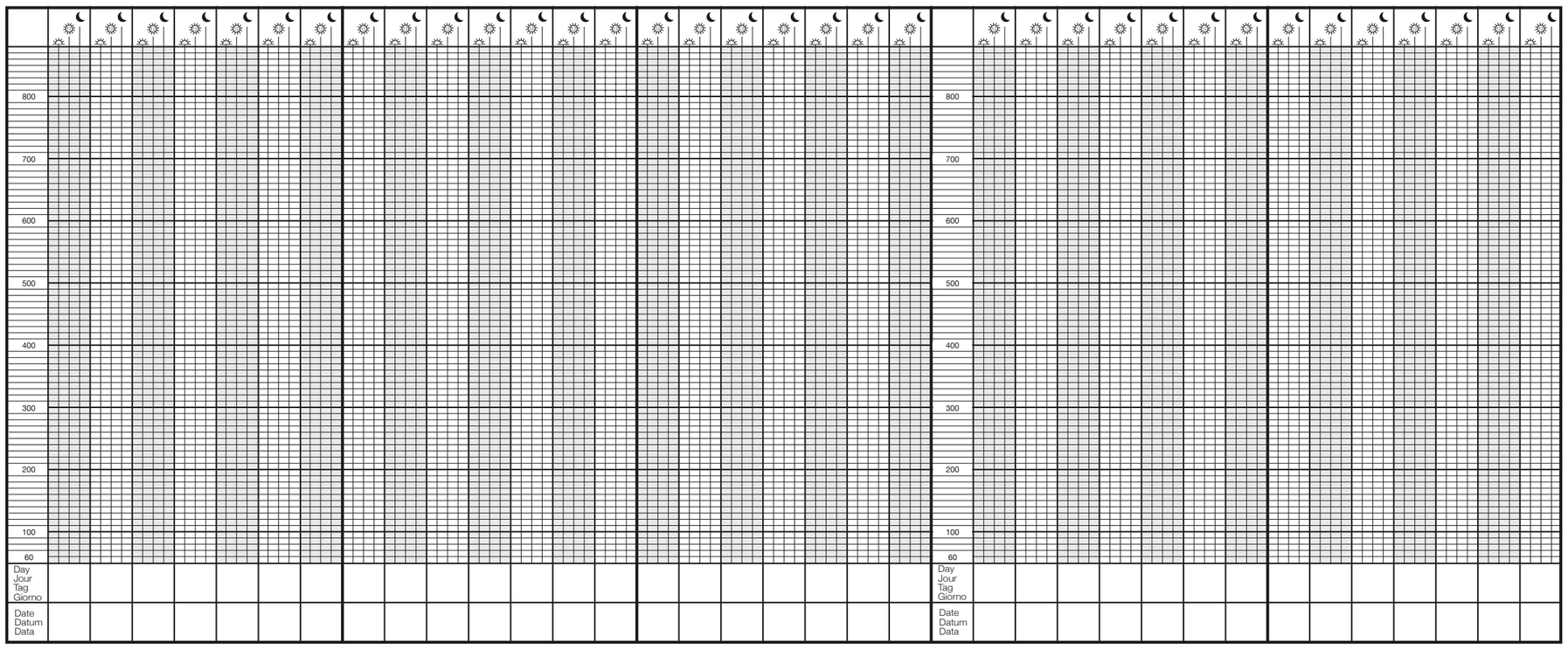
no Innhold: 1 standard PEF-måler utstyrt med avtakbart universalmunnstykke og bruksanvisning/registreringsdiagram. **Notat:** Mini-Wright Peak Flow Meter kan kastes sammen med normalt husholdningsavfall.

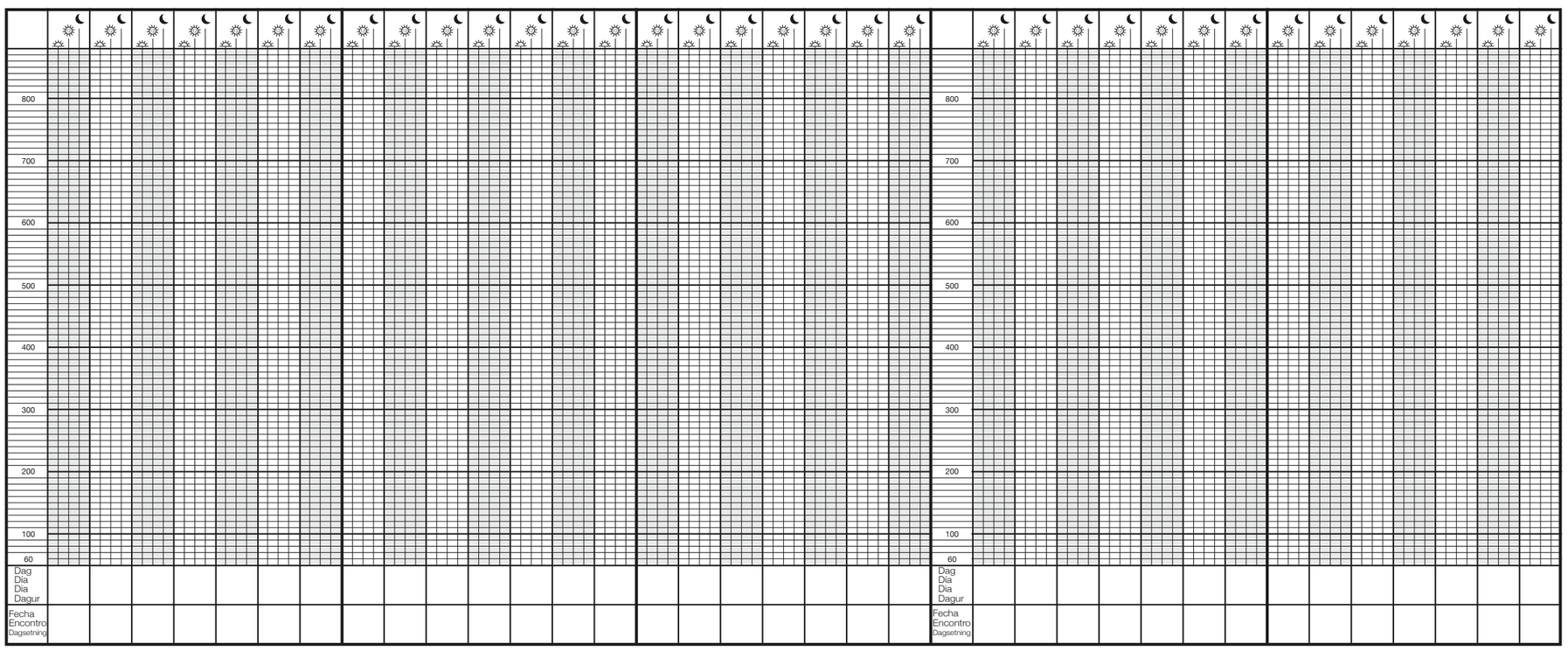
CLEMENT CLARKE INTERNATIONAL
Tradition and Innovation

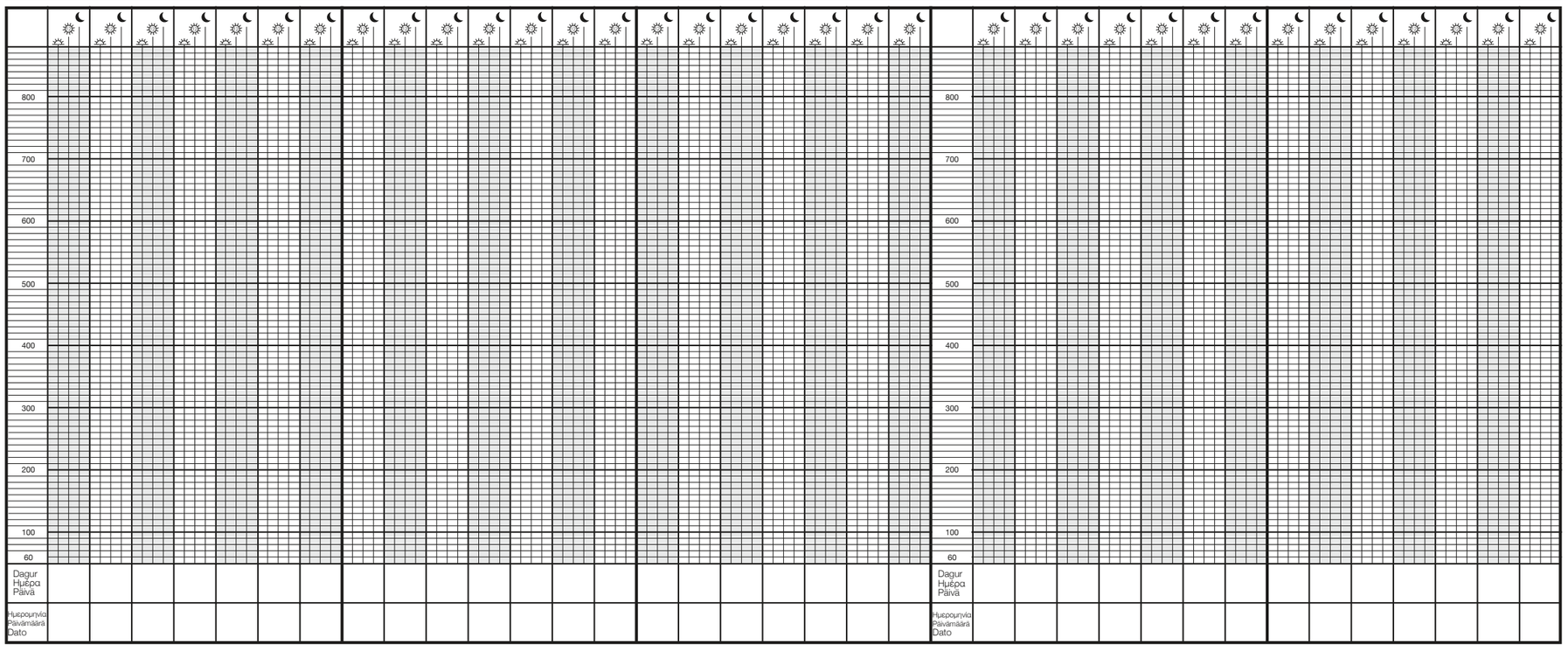
Clement Clarke International Ltd.,
Edinburgh Way, Harlow, Essex CM20 2TT UK
Tel: +44 (0) 1279 414969 Fax: +44 (0) 1279 635232
resp@clement-clarke.com
www.clement-clarke.com www.peakflow.com

Please visit our internet shop at:
www.clement-clarke.com/shop Made in UK

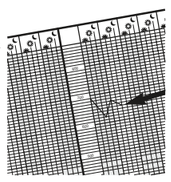
Instruction Leaflet. Cat. No. 1902169 Issue 8 May 2017







- MORNING MATIN MORGEN MATTINO OCHTEND MAÑANA MANHÃ MORGUNN ΠΡΩΙ AAMU MORGEN MORGEN MORGEN
- NOON MIDI MITTAG MEZZOGIORNO MIDDAG MEDIODIA MEIO-DIA HÁDEGI ΜΕΣΗΜΕΡΙ KESKIPAVA MIDDAG MIDDAGI MIDDAG
- EVENING SOIR ABEND SERA AVOND TARDE TARDE KVÖLD ΒΡΑΔΥ ILTA AFTEN KVALL KVELD



en
How to Record Your Peak Flow
It is important to keep a record of your peak flow. Readings should be taken twice a day, first thing in the morning, and at bed time, or as directed by your Doctor. Use the chart provided to record the highest reading on the chart with a dot corresponding to the highest reading obtained for each of the morning and bed time readings every day. By joining the dots (see diagram) you can see how your peak flow varies from day to day. You should also measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

fr
Comment Noter Votre Debit de Pointe Il est important de noter vos résultats.
Suivez les instructions de votre médecin. Généralement les mesures se font au lever le matin et le soir au coucher. Utilisez la feuille de notation fournie pour noter avec un point votre meilleur résultat du matin et du soir. En reliant les points (voir le dessin) vous pouvez voir l'évolution de votre débit de pointe au jour le jour. Notez aussi vos résultats en cas de sifflements ou essoufflement à tout moment du jour ou de la nuit.

de
Das Aufzeichnen des Peak Flow
Es ist wichtig, Ihre Peak Flow Werte aufzuzeichnen. Es sollte zwei mal pro Tag gemessen werden; zuerst am Morgen und dann vor dem Schlafengehen oder zu Zeuten, die Ihr Arzt angeordnet hat. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Tabelle und vermerken Sie täglich an der Stelle, die dem höcsten Wert der drei Messungen am Morgen und am Abend entspricht. Durch das Verbinden der Punkte (siehe Diagramm) haben Sie einen Überblick über die Veränderungen Ihres Peak Flow von einen Tag zum anderen. Sie sollten beim Auftreten von Atembeschwerden unbedingt eine Messung durchführen.

it
Come Registrare Il Picco Di Flusso
È importante tenere una registrazione del picco di flusso. Effettuare due letture al giorno, appena ci si alza al mattino e prima di andare a dormire, oppure seguendo le indicazioni del medico. Registrare sul grafico la lettura più elevata riportando un puntino in corrispondenza della lettura più elevata ottenuta ogni giorno per la lettura del mattino e per quella della sera. Unend i puntini con una linea (vedere il diagramma) si possono osservare le variazioni del picco di fluss, giorno per giorno. In caso di improvvisa comparsa di affanno o di mancanza del respiro in qualunque momento del giorno della notte, misurare e trascrivere il picco di flusso.

nl
Hoe Moet U Uw Piekstroom Noteren?
Het is belangrijk dat u uw piekstroomwaarden noteert. Meet twee maal per dag, meteen na het opstaan en net voor u gaat slapen, of volgens de aanwijzingen van uw arts. Zet elke dag in de meegeleverde tabel een stip bij het punt dat overeenstemt met de hoogste waarde die's ochtends en net voor het slapen gaan werd gemeten. Wanneer u de stippen met elkaar verbindt (zie Diagram) kunt u zien hoe uw piekstroom van dag tot dag schommelt. Meet en noteer uw piestroom ook als u plots kortademig wordt of buiten adem raakt op elk willekeurig moment van de dag of nacht.

es
Como Registrar su Flujo Máximo Espiratorio
Es importante guardar los valores obtenidos de su flujo máximo espiratorio. Los resultados se han de anotar dos veces al día, una por la mañana y otra antes de irse a la cama, o según le haya prescrito su Médico. Utilice la tabla que acompaña al medidor para anotar con un punto la cifra más alta de las tres mediciones de la mañana, así como de las tres de la noche. Uniendo los puntos (ver diagrama) podrá usted ver cómo varía su flujo máximo espiratorio cada día. Igualmente, deberá medir y anotar su flujo máximo espiratorio a cualquier hora del día o de la noche en caso de una súbita presentación de sibilancias o falta de respiración.

pt
Como Registar O Seu Fluxo Máximo Expiratório
É importante manter um registo do seu fluxo máximo expiratório. Deve fazer as medições duas vezes por dia: logo de manhã e à noite, antes de se deitar -- ou conforme as instruções que o seu médico lhe der. Utilize o gráfico fornecido para registar a medição mais elevada no gráfico, com um ponto correspondente à medição mais elevada obtida em cada uma das medições que fizer de manhã e à noite, todos os dias. Depois basta unir os pontos (consulte o diagrama) para poder observar as variações do seu fluxo máximo expiratório de dia para dia. Deve medir e anotar também o seu fluxo máximo expiratório caso desenvolva subitamente dificuldades respiratórias ou falta de ar em qualquer altura do dia ou da noite.

is
Skráning mælinga
Mikilvægt er að skrá hámarksöndunarflæðið. Skráningar skal gera tvisvar sinnum á dag, snemma morguns og að kvöldi, eða samkvæmt fyrirmælum læknis. Notið meðfylgjandi kort til þess að skrá hæsta aflestur með punkti sem samsvarar hæsta aflestri sem fæst að morgni og kvöldi á hverjum degi. Með því að draga strik á milli punktanna (sjá skýringarmynd) sjást breytingar á hámarki á milli daga. Einnig skal mæla og skrá hámarksöndunarflæði ef þú verður skyndilega andstutt(ur).

el
Πώς να καταγράφετε τη μέγιστη ροή σας
Πρέπει να διατηρείτε αρχείο με καταχωρίσεις της μέγιστης ροής σας. Θα πρέπει να εκτελούνται μετρήσεις δύο φορές την ημέρα, νωρίς το πρωί και την ώρα που πηγαίνετε για ύπνο το βράδυ ή όπως σας έχει υποδείξει ο γιατρός σας. Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο διάγραμμα, για να καταγράφετε με μια κουκκίδα στο διάγραμμα την υψηλότερη από τις μετρήσεις που λαμβάνετε κάθε πρωί και κάθε βράδυ, κάθε ημέρα. Ενώνοντας τις κουκκίδες (δείτε το διάγραμμα), μπορείτε να δείτε πώς διαφοροποιείται η μέγιστη ροή σας από ημέρα σε ημέρα. Επίσης, πρέπει να μετρήσετε και να σημειώσετε τη μέγιστη ροή σας σε περίπτωση που ξαφνικά παρουσιάσετε συριγμό ή δύσπνοια οποιαδήποτε ώρα της ημέρας ή της νύχτας.

fi
Kuinka huippuvirtauslukemat merkitään muistiin
On tärkeää pitää kirjaa huippuvirtauslukemista. Lukemat on otettava kahdesti päivässä, heti aikaisin aamulla sekä nukkumaan mentäessä - tai lääkärin ohjeiden mukaan. Merkitse korkein lukema mittarin mukana toimitettuun asteikkoon pisteellä, joka vastaa kunkin päivän korkeinta lukemaa sekä aamulla että nukkumaanmenoaikaan. Yhdistämällä pisteet toisiinsa (katso kaaviota) näet kuinka huippuvirtausarvot vaihtelevat päivästä toiseen. Huippuvirtaus on mitattava ja merkittävä muistiin mihin vuorokaudenaikaan tahansa myös siinä tapauksessa, että hengitettäessä alkaa yhtäkkiä kuulua vinkunaa tai jos tunnet itsesi hengästyneeksi.

da
Hvordan du Holder Regnskab med dit Peak Flow.
Det er vigtigt at du holder kontrol med dit peak flow. Målingerne skal foretages to gange om dagen, når du står op om morgenen og ved sengetid, eller som du har fået besked på af din læge. Brug det medfølgende reg-istreringskort til dagligt at notere den højeste, måling morgen og aften, sæt en prik ud for tallet. Ved at sammenføje disse prikker (se registreringskortet) kan du se hvordan dit peak flow variere dag for dag. Du bør ligeledes måle dit peak flow og notere målingen, uanset tidspunktet, hvis du pludselig hiver efter verjret eller for åndenød.

sv
Mätt ditt Toppflöde
Det är viktigt att registrera ditt toppflöde. Mätningar bör göras två gånger om dagen: tidigt på morgonen och vid läggdags, eller enligt lakares instruktioner. Använd medföljande tabell för att registrera den högsta mätningen i tabellen med en prick som motsvarar den högsta mätningen för morgon- respektive kvällsmätningen varje dag. Dra streck mellan prickarna (se bid) för att se hur ditt toppflöde varierar från dag till dag. Du bör även mäta och anteckna ditt toppflöde om du börjar väsa när du andas eller om du blir andfådd vid någon tid på dygnet.

no
Slik Regitrerer du Luftstrømshastigheten
Det er viktig å registrere luftrømshastigheten din. Avlesningene skal tas to ganger om dagen - om morgenen når du står opp, og når du legger deg om kvelden, eller etterlegens anvisning. Bruk det vedlagte diagrammet til hver dag å merke av høyeste avlesning med en prikk som korresponderer med den høyeste avlesningen for hver morgen og kveld. Ved å trekke en strek (se diagrammet) mellom prikkene kan du se hvordan luftstrømshastigheten varierer fra dag til dag. Du skal dessuten måle og skrive ned luftstrømshastigheten (PEF) dersom du når som helst på døgnet plutselig blir tungpusten eller får pustevansker.

en
Troubleshooting
Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken, or it could mean that the reading is accurate and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken. Slide the pointer along the slot to make sure that it moves freely. If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your Doctor, Nurse or Pharmacist for advice.
No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing you should always follow your Doctor's advice.

is
Úrræðaleit
Ef þér finnst hámarksöndunarflæðið vera óvenju lágt, gæti það bæði þýtt að mælirinn sé bilaður eða að aflestur sé nákvæmur og að astmað sé að versna. Gakktu úr skugga um að mælirinn sé ekki bilaður. Renndu vísinum meðfram opinu til þess að kanna hvort hann hreyfist óheftur. Ef þú ert viss um að leiðbeiningunum sé fylgt vel eftir og að mælirinn sé ekki bilaður skaltu hafa samband við lækni, hjúkrunarfræðing eða lyfjafræðing til að fá frekari ráðleggingar.
Ef þú hóstar og finnur fyrir andþyngslum og mæði skaltu ávallt fylgja fyrirmælum læknis, án tillits til hámarksflæðisaflestra.

el
Επίλυση προβλημάτων
Σε περίπτωση που μετρήσετε τη μέγιστη ροή σας και λάβετε μια
ασυνήθιστα χαμηλή μέτρηση, αυτό μπορεί να σημαίνει ότι το ροόμετρό σας έχει κάποια βλάβη ή μπορεί όντως η μέτρηση να είναι ακριβής και να επιδεινώνεται το άσθμα σας. Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι ο μετρητής δεν έχει χαλάσει. Σύρετε τον δείκτη κατά μήκος της εγκοπής για να βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η κίνησή του. Εάν είστε βέβαιος ότι ακολουθείτε σωστά τις οδηγίες και ότι ο μετρητής σας δεν έχει υποστεί κάποια βλάβη, επικοινωνήστε με τον γιατρό, τον νοσηλευτή ή τον φαρμακοποιό σας για συμβουλές.
Ανεξάρτητα από τις τιμές των μετρήσεων μέγιστης ροής σας, εάν
έχετε συμπτώματα όπως αίσθημα σύσφιξης του θώρακος, δύσπνοια, βήχα ή συριγμό, πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τις συμβουλές του γιατρού σας.

fi
Vianmääritys
Jos huippuvirtausmittauksessa saatu lukema on epätavallisen alhainen, syynä voi olla huippuvirtausmittarin vioittuminen; on myös mahdollista, että lukema on oikea ja astmasi on pahenemaan päin. Varmistaudu, ettei mittari ole vioittunut. Siirrä osoitinta urassa ja varmista, että se pääsee liikkumaan esteettömästi. Jos olet varma, että noudatat ohjeita oikealla tavalla ja ettei mittari ole viallinen, pyydä neuvoa lääkäriltä, sairaanhoitajalta tai apteekista.
Riippumatta siitä millaisia saadut huippuvirtauslukemat ovat, todettaessa oireita kuten ahdistava tunne rinnassa, hengästyneisyys, yskiminen ai vinkuvaa ääntä hengityksessä, täytyy aina noudattaa lääkärin ohjeita.

da
Fejlfinding
Hvis du har målt dit peak flow og fået en usædvanlig lav måling, kan dette betyde at dit peak flow meter er gået i stykker eller det kan betyde at målingen er korrekt fordi din astma er ved at blive forværret. Kontroller at peak flow metret ikke er gået i stykker. Glid pilen langs revnen med fingeren, for således at være sikker på at den bevæger sig frit. Hvis du er sikker på at du følger instruktionerne korrekt og at dit meter ikke er gået i stykker, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske. Hvis pilen af en eller anden årsag falder ud, kan en ny rekvireses. Pilen er meget enkel at sætte i.
Hvis du har symptomer som tæthed i brystet, kortåndet, hoster eller hiver efter vejret skal du altid følge din læges råd, uanset hvad resultatet af din peak flow måling er.

sv
Felsökning
Om du mäter ditt toppflöde och får en ovanligt låg avläsning, kan det betyda att toppflödesmätaren är trasig, eller att avläsningen stämmer och att din astma blir värre. Kontrollera att mätaren inte är trasig. Dra pekaren längs skåran för att kontrollera att den rör sig obehindrat. Om du känner dig säker på att du följer instruktionerna ordentligt och att din mätare inte är trasig ska du rådfråga din läkare, din sjuksköterska eller ett apotek.
Vad du än får för toppflödesavläsningar bör du alltid följa din läkares råd om du lider av spänningar i bröstet, andfåddhet eller om du hostar eller väser när du andas.

no
Feilsøking
Dersom du får PEF-målingen of får en uvanlig lav avlesning, kan det bety at PEF-måleren er ødelagt, eller det kan bety at avlesningen er nøyaktig og at astmaen er blitt verre. Sjekk måleren for å forsikre deg om at den ikke er ødelagt. Skyv pekeren langs slissen for å forsikre deg om at den glir fritt. Dersom du føler deg trygg på at du følger bruksanvisningen riktig og at måleren ikke er ødelagt, skal du rådføre deg med legen, sykepleieren eller farmasøyten.
Uansett hva avlesningen er, må du, dersom du har symptomer som tetthet i brystet, kort pust, hoste, eller desom du hiver etter pusten, alltid følge legens råd.